

## General and Brief Introduction to American Literature

In the beginning, America was a series of British colonies on the east coast of the present-day United States. Therefore, its literary tradition begins with the tradition of English literature. However, very quickly unique American characteristics and the breadth of its production began to develop an American writing tradition.

في البداية ، كانت أمريكا سلسلة من المستعمرات البريطانية على الساحل الشرقي للولايات المتحدة اليوم . ولذلك، تبدأ تقاليد الأدبية مع تقاليد الأدب الإنجليزي. وعلى الرغم من هذا ، فقد اتسعت الخصائص الأمريكية بشكل كبير، وأيضاً في اتساع انتاجها الذي طور تقاليد الكتابة الأمريكية.

Some consider Captain John Smith to be the first American author, when he wrote *The General Historie of Virginia, New England, and the Summer Isles* (1624)

Similar writers of interest include Daniel Cox, John Hammond, Gabriel Thomas, George Percy, Daniel Denton, Thomas Ash, John Lawson and William Strachey.

Poetry was also written in those early days; Nicholas Noyes wrote ***Doggerel*** verse.

Edward Taylor and Anne Bradstreet were popular, and Michael Wigglesworth was known for his best selling poem ***The Day of Doom***.

يعتبر النقاد ان الكابتن جون سميث هو اول كاتب امريكي حين كتب كتاب " التاريخ العام لفرجينيا ,نيوانجلاند, وجزر الصيف " عام 1624

كما ظهر كتاب ومؤلفين يتشاركون نفس الاهتمامات وهم

دانييل كوكس , جون هاموند , جابرييل توماس , جورج بيرسي ,دانييل دنتون , توماس آش ,جون لاوسون , ويليام ستارشي . كما كتب الشعر في تلك الفترة المبكرة نيكولاس نويز حيث كتب

### “Doggerel verse”

وادوارد تايلر وأنا برادستريت ..كانا ذا شعبية .

كما عرف ميشيل ويقلويرث بقصيدته الأكثر مبيعاً ...

### “The Day of Doom”.

It is almost impossible for the history of the early American settlers not to be mainly about religious questions that were rich topics for their early writings. A

journal written by John Winthrop discussed the religious foundations of the Massachusetts Bay Colony.

من المستحيل على تاريخ المستوطنين الأمريكيين في فترة مبكرة ان لا يهتموا بأسس المسائل الدينية , و كتاباتهم ومواضيعهم غنية بها . فقد ناقش جون وينثروب بمجلته اهم الأسس الدينية لمستعمرة خليج ماساتشوس.

[Jonathan Edwards](#) and [Cotton Mather](#) represented the [Great Awakening](#), a religious revival in the early 18th century that asserted strict **Calvinism (Calvinism** is a [theological](#) system and an approach to the Christian life that emphasizes God's sovereignty in all things). Other **Puritan** and **religious** writers include [Thomas Hooker](#) and [Samuel Willard](#).

جوناثان إدواردز وكوتن ماثر يمثلون "الصحة الكبرى"، واحياء الدين وكانت في أوائل القرن الثامن عشر والتي أكدته بصرامة الكالفينية (كالفينية هو نظام ديني ونهجاً للحياة المسيحية التي تؤكد على سيادة الله في جميع الأشياء). وهناك كتّاب بيروتانيين ودينيون آخرون منهم. هوكر توماس , وصمويل ويلارد.

The Colonial Period of American Literature spans the time between the founding of the first settlement at Jamestown to the outbreak of the Revolution. The writings of this time centered on religious, practical, or historical themes. The most influential writers of the Colonial Period include [John Winthrop](#), [Cotton Mather](#), [Benjamin Franklin](#), and [Anne Bradstreet](#).

الفترة الاستعمارية للأدب الأمريكي يمتد وقتها بين تأسيس أول مستوطنة في جيمستاون الى اندلاع الثورة. كتابات هذه الفترة ركزت على المواضيع الدينية , العملية , والتاريخية. ومن الكتاب الأكثر تأثيراً في الفترة الاستعمارية : جون وينثروب , كوتن ماثر , بنجامين فرانكلين و آني برادستريت.

During the Revolutionary Age, 1765-1790, some of the greatest documents of American history were authored. In 1776, [Thomas Paine](#) authored [Common Sense](#) and [Thomas Jefferson](#) wrote [The Declaration of Independence](#). In 1781, [The Articles of Confederation](#) were ratified. Between 1787 and 1788, [Alexander Hamilton](#), [James Madison](#), and [John Jay](#) wrote [The Federalist Papers](#). Finally, in 1787, [The Constitution of the United States](#) was drafted and in 1789 it was ratified.

خلال "العصر الثوري"، 1765-1790 ، تم تأليف بعضاً من أعظم الوثائق في التاريخ الأمريكي . ففي عام 1776، قام توماس بين بتأليف "الذوق العام" وكتب توماس جيفرسون "إعلان الاستقلال" . في 1781، تم التصديق على "مواد الاتحاد الكونفدرالي". بين 1787 و1788، كتب ألكسندر هاملتون، وجيمس

ماديسون، وجاي جون "أوراق الفيدرالية". وأخيراً، في عام 1787، تمت صياغة "دستور الولايات المتحدة" وفي 1789 تم التصديق عليه.

The Early National Period of American Literature saw the beginnings of literature that could be truly identified as "American". The writers of this new American literature wrote in the English style, but the settings, themes, and characters were authentically American. In addition, poets of this time wrote [poetry](#) that was relatively independent of English precursors. Three of the most recognized writers of this time are [Washington Irving](#), [James Cooper](#), and [Edgar Allan Poe](#).

شهدت الفترة الوطنية المبكرة من الأدب الأمريكي بدايات الأدب التي يمكن أن تعرف حقاً بأنها 'أمريكية'. كُتِبَ هذا الأدب الأمريكي الجديد كتبو على النمط والأسلوب الإنجليزي، ولكن الإعدادات والموضوعات والشخصيات كانت أمريكية أصلية .

وبالإضافة إلى ذلك، كتب الشعراء في هذا الوقت الشعر بشكل مستقل نسبياً عن الإنجليزية السابقة، هناك ثلاثة هم أكثر الكُتَّاب شهرة في تلك الفترة [واشنطن إيرفينغ](#)، [جيمس كوبر](#)، و [إدغار آلان بو](#)

Following the Civil War, American Literature entered into the Realistic Period. The major form of literature produced in this era was realistic fiction. Unlike romantic fiction, realistic fiction aims to represent life as it really is and make the reader believe that the characters actually might exist and the situations might actually happen. In order to have this effect on the reader, realistic fiction focuses on the ordinary and commonplace. The major writers of the Realistic Period include [Mark Twain](#), [Henry James](#), [Bret Harte](#), and [Kate Chopin](#).

في أعقاب الحرب الأهلية، دخل "الأدب الأمريكي" في "الفترة الواقعية". وكان الشكل الرئيسي للأدبيات التي أنتجت في هذا العصر يهدف إلى الخيال الواقعي . على عكس الخيال الرومانسي ، تهدف واقعية الخيال لتمثيل الحياة كما هي حقاً، ويجعل القارئ يعتقد أن الشخصيات قد تكون موجودة في الواقع ، والحالات قد تحدث أيضاً في الواقع . كي يكون هناك تأثير على القارئ ، والخيال الواقعي يركز على الأمور العادية الشائعة والمألوفة.

وتشمل "الفترة الواقعية" كُتَّاب رئيسيون منهم : [كيت شوبان](#) ، [وبريت هارت](#) ، [مارك توين](#) و [هنري جيمس](#) .

Most critics hold that the history of American literature can be divided into six periods: orderly, colonial period, romanticism, realism, naturalism, modernism and post-modernism.

Although American literature in its true sense did not begin until the 19th century, however, we always talk about colonial period as a preparatory introduction to American literature.

اتفق معظم النقاد أن تاريخ الأدب الأمريكي يمكن أن يقسم إلى ست فترات: الفترة الاستعمارية , والرومانسية , والواقعية، والطبيعية , والحداته وما بعد الحداته , على الرغم من أن الأدب الأمريكي بمعناه الحقيقي لم يبدأ حتى القرن 19، ومع ذلك، نحن دائماً نتحدث عن الفترة الاستعمارية كمقدمة تحضيرية للأدب الأمريكي..

## American Literature (Periods of American Literature)

### الأدب الأمريكي (فترات من الأدب الأمريكي)

A. 1607-1776: Colonial period الفترة الاستعمارية: 1607-1776
A. 1765-1790: The Revolutionary Age العصر الثوري: 1765-1790
A. 1775-1828: The Early National Period الفترة الوطنية المبكرة: 1775-1828
A. 1828-1865: The Romantic Period (Also known as: The American Renaissance or The Age of Transcendentalism) الفترة الرومانسية ( و تعرف أيضا بعصر النهضة الأمريكية او بالفلسفة الروحية) 1828-1865
A. 1865-1900: The Realistic Period الفترة الواقعية 1865-1900
A. 1900-1914: The Naturalistic Period الفترة الطبيعية: 1900-1914
A. 1914-1939: American Modernist Period فترة الحداته الأمريكية 1914-1939
A. 1920s ,1930s: Jazz Age, Harlem Renaissance, and the “Lost Generation “ عصر الجاز, نهضة هارليم , والجيل المفقود: 1920,1930
A. 1939-present: The Contemporary Period الحاضر: الفترة المعاصرة 1939

A. 1950s: Best Writers  
افضل الكتّاب 1950

A. 1960s, 1970s: Counterculcure and Ethnic Literacure

The years 1900 -1914-mark American Literature's Naturalistic Period. Naturalism claims to give an even more accurate depiction of life than realism. In accordance with a post-Darwinian thesis, naturalistic writers hold that the characters of their works are merely higher-order animals whose character and behavior is entirely based upon heredity and environment. Naturalistic writings try to present subjects with scientific objectivity. These writings are often frank, crude, and tragic. [Stephen Crane](#), [Jack London](#), and [Theodore Dreiser](#) are the most studied American Naturalists.

تعتبر سنة 1900-1914 وقت ازدهار " لفترة الأدب الأمريكي الطبيعية ". وتسمى طبيعية لأنها تعطي وصفاً أكثر دقة للحياة الواقعية. ووفقاً لأطروحة ما بعد الداروينية ، فإن الكتّاب الطبيعيين يرون أن شخصيات اعمالهم هي مجرد حيوانات ذات ترتيب أعلى تعتمد شخصيتها وسلوكها بشكل كامل على الوراثة والبيئة .

الكتابات الطبيعية تحاول تقديم مواضيع ذات موضوعية علمية. هذه الكتابات غالباً ما تكون صريحة . وبدائية، ومأساوية. [ستيفن كرين](#) و [جاك لندن](#)، و [ثيودور دريسير](#) . من اكثر الدارسين والباحثين لطبيعية الامريكية

A. Between 1914 and 1939, American Literature entered into a phase which is still referred to as "The Beginnings of Modern Literature". Like their British counterparts, the American Modernists experimented with subject matter, form, and style and produced achievements in all literary genres. Some well-known American Modernist Poets include [Robert Frost](#), [William Carlos Williams](#), [Edna St. Vincent Millay](#), and [E.E. Cummings](#). Included among American Modernist Prose Writers are [Edith Wharton](#), [Sinclair Lewis](#), and [Willa Cather](#).

أ. بين عام 1914 و 1939، دخل الأدب الأمريكي مرحلة لا يزال يشار إليه فيها باسم "بدايات الأدب الحديث". وعلى غرار نظرائهم البريطانيين، قام الحداثيون الأمريكيون بتجربة الموضوع والشكل والأسلوب وقدموا إنجازات في جميع الأنواع الأدبية. ومن بعض اشهر "شعراء الحداثة الأمريكية"

المعروفين: روبرت فروست، ويليام كارلوس ويليامز، إدنا سانت فنسنت ميلاي، و.إ. كامينغز. وتتضمن أيضا كُتَّاب النثر الحداثية الأمريكية منهم إديث وارتن، سنكلير لويس، وويلا كاذر

The American Modernist Period also produced many other writers that are considered to be writers of Modernist Period Subclasses. For example, [F. Scott Fitzgerald](#) is considered a writer of [The Jazz Age](#), [Langston Hughes](#) and [W.E.B. DuBois](#) writers of [The Harlem Renaissance](#), and [Gertrude Stein](#), [T.S. Eliot](#), [Ezra Pound](#), and [Ernest Hemingway](#) writers of [The Lost Generation](#).

كما أنتجت فترة الحداثة الأمريكية العديد من الكُتَّاب الآخرين الذين يعتبرون من كُتَّاب الفئات الفرعية في فترة الحداثة. على سبيل المثال , يعتبر ف. سكوت فيتزجيرالد كاتب "عصر الجاز" و "لانغستون هيوز" و دوبيوس كاتبي " نهضة هارليم " , و جيتريود ستين , و ت.س. اليوت , وايزرا باوند و ايرنيسست هيمناوي كُتَّاب " الجيل المفقود "

### Notable Years in U.S. History from 1492-2004

#### السنوات البارزة في تاريخ الولايات المتحدة من عام 2004-1492

1492	<b>Christopher Columbus</b> : sails across the Atlantic Ocean and reaches an island in the Bahamas in the Caribbean sea.
1607	<b>Jamestown, Virginia</b> , the first English settlement in North America, is founded by Captain John Smith.
1619	The first African slaves are brought to <b>Jamestown</b> . (Slavery is made legal in 1650)
1664	The English seize New Amsterdam from the Dutch. The city is renamed <b>New York</b> .
1764-1766	England Places taxes on sugar that comes from their North American colonies , England also requires colonists to buy stamps to help pay for royal troops
1770	<b>Boston Massacre</b> : English troops fire on a group of people protesting English taxes.
1776	The <b>Declaration of Independence</b> is approved.
1787	The Constitutional Convention meets to write a <b>Constitution</b> for the U.S.
	<b>War in 1812</b> : U.S. declares war on Britain over British interference with American maritime shipping and westward

1812-1814	expansion British capture Washington DC, and set fire to White House and Capitol ( Aug.1814)
1846-1848	<b>Mexican War</b> : U.S. declares war on Mexico in effort to gain California and other territory in Southwest.
1860	Abraham Lincoln is elected president
1861-1865	The <b>American Civil war</b> (1861-1865)
1890	National American Woman Suffrage Association (NAWSA) is founded, with <b>Elizabeth Cady Stanton</b> as president
1939-1945	<b>World war II</b> : U.S. declares its neutrality in European conflict .
1950-1953	<b>Korean War</b> : Cold war conflict between Communist and non-Communist forces on Korean Peninsula. North Korean communists invade South Korea. President Truman, without the approval of Congress, commits American troops to battle.
1950-1975	<b>Vietnam War</b> : Prolonged conflict between Communist forces of North Vietnam , backed by China and the USSR, and non-Communist forces of South Vietnam, backed by the United States.
1990	Iraqi troops invade Kuwait , leading to the Persian Gulf War (Aug. 2)
1992	Following the breakup of the Soviet Union in Dec. 1991, President Bush and Russian President Boris Yeltsin meet at Camp David and formally declare an end to the cold war.(Feb.1)
2001	Two hijacked jetliners ram twin towers of World Trade Center in worst. More than 3,000 people die in the attacks (Sept.11). U.S. and Britain launch air attacks against targets in Afghanistan after <b>Taliban</b> government fails to hand over Saudi terrorist <b>Osama bin Laden</b> , the suspected mastermind behind the Sept.11 attacks.
2004	The U.S. returns sovereignty to an interim government in Iraq.

المحاضرة الثانية

## Colonial Literature

## (The Puritan Period)

### الأدب الاستعماري (فترة البيروتاني)

The immigration of the Pilgrims to New England occurred in stages. But that they had to go somewhere became apparent soon enough. Theirs was the position of the Separatist: they believed that the reforms of the Anglican church had not gone far enough, that, although the break with Catholicism in 1535 had moved some way toward the Puritan belief in an idea of religious authority grounded solely in Scripture

لقد كانت هجرة الحجاج الى مدينه نيوانجلاند تتم على عدة مراحل , وكان وجوب ذهابهم الى أي مكان اصبح واضحا وقريبا. كان للانفصاليين موقف : انهم يعتقدون ان إصلاحات الكنيسة الانغليكانية لم تكن كافية , وذلك على الرغم من انفصالهم عن الكنيسة الكاثوليكية عام 1535سواء من الناحية السياسية او الدينية . واستمروا في طريقهم نحو الاعتقاد البيروتاني و فكرة ان السلطة الدينية تتركز فقط على الكتاب المقدس .

But theirs was a religious, not a political agenda; moral and theological principles were involved, and from their perspective, there could be no compromise.

To establish themselves as rightful interpreters of the Bible independent of an inherited social and cultural order, they removed from the Anglican Church in order to re-establish it as they believed it truly should be. This of course meant leaving the country, and they left for Holland in 1608 and for the New World in 1620.

وقد كانت اجندتهم دينية , لا سياسية ؛ حيث تشمل الأخلاق والمبادئ الدينية و التي من وجهه نظرهم لا يمكن التنازل عن أي منها .

ولتأسيس انفسهم كترجمين شرعيين للكتاب المقدس مستقلين عن موروثات النظام الاجتماعي والثقافي . فقد انفصلوا عن الكنيسة الأنغليكانية من اجل ان يعيدون تأسيس الكتاب المقدس بالطريقة التي يعتقدون انها يجب ان تكون.

وهذا طبعاً أدى الى مغادرتهم البلاد، حيث رحلوا الى هولندا في 1608 والعالم الجديد في 1620

## **American Colonial Literature:**

### الأدب الإستعماري الامريكي

- American Colonial literature refers to the writings that emerged from the original U.S. colonies during the period from 1607 to the late 1700s.



- It was largely influenced by British writers and was created to inform people about Puritans' life, religious disputes, and settlement issues.
- Many of the characteristics of Colonial American literature can be found in the poems, journals, letters, narratives, histories and teaching materials written by settlers, religious figures and historical icons of the period.

\*يشير الأدب "الاستعماري الأمريكي" إلى الكتابات التي ظهرت من المستعمرات الأمريكية الأصلية خلال الفترة من 1607 إلى أواخر القرن الثامن عشر. \*تأثر إلى حد كبير بالكتاب البريطانيين وتم إنشاؤه لإطلاع الناس على حياة البوريتانيين، والنزاعات الدينية، وقضايا التسوية. \*العديد من خصائص الأدب الأمريكي الاستعماري يمكن العثور عليها في القصائد والمجلات والرسائل والروايات والتاريخ والمواد التعليمية التي كتبها المستوطنون والشخصيات الدينية والرموز التاريخية لتلك الفترة.

#### Genres that the Puritans favored:

- Sermons
- religious poetry
- historical narratives

THEY DID NOT FEEL THAT LITERATURE WAS FOR ENTERTAINMENT. Novels and plays were frowned upon, due to a perceived lack of practical religious value

الأنواع التي يفضلونها المتشددون:

\* الخطب

\*الشعر الديني

\*السرد التاريخي

أنهم لا يشعرون بأن الأدب كان للترفيه . فقد كانوا يكرهون الروايات والمسرحيات ، نظراً لعدم وجود قيمه دينيه عمليه بها.

### How did religion shape the literature of the Puritan period?

- We will look into themes, formats, and purposes of the Puritan writers to answer this question.

كيف شكّل الدين أدب العصر البيروتانتى؟

سوف ننظر في المواضيع، والأشكال، وأغراض الكُتّاب البيوريتانتين للإجابة على هذا السؤال.

The Puritans wrote about the religious foundations of many of their settlements, especially the exodus from Britain, and employed the constant theme that God should be worshipped.

They also used texts that prepared them for worship.

This literature helped spread the message of God, suggesting that "life was a test" and the soul would face damnation if that test was failed. Ambition and hard work were continuously stressed.

Many of the Puritan works were written in poetry form. Anne Bradstreet's poetry, the "Bay Psalm Book," and Pastor Edward Taylor's "Preparatory Mediations" are good examples of religious texts of the era.

كتب البوريتانيون عن الأسس الدينية للعديد من مستوطناتهم، وخاصة النازحين من بريطانيا، واستخدموا موضوعاً ثابتاً بأن الله يجب أن يعبد. كما استخدموا النصوص التي أعدت للعبادة. فساعد هذا الأدب في نشر رسالة الله، التي توحى بأن "الحياة كانت اختباراً" والروح سوف تواجه اللعنة وستعذب إذا فشل هذا الاختبار. وتم التأكيد باستمرار على الطموح والعمل الشاق. وقد كُتبت العديد من الأعمال البيروتانية على شكل الشعر. شعر أني برادستريت..

"Bay psalm Book"

و "الوصايا التحضيرية" لدى القس إدوارد تايلور، هي أمثلة جيدة على النصوص الدينية في ذلك العصر

## So, when was the Puritan Part of the Colonial Period?

- Early 1600's to about 1750 or so.
- The reason we call this part of the Colonial Period (which represents all of the time that the British ruled the colonies in North America) the PURITAN period is because of the overarching influence of the Puritans and their specific religious practices.

■

لذا، متى كانت البيروتانية جزء من "الفترة الاستعمارية"؟

في وقت مبكر من عام 1600 إلى 1750 أو نحو ذلك...

\*السبب في تسمية هذا الجزء من الفترة الاستعمارية (هي الفترة التي حكم فيها البريطانيون المستعمرات في أمريكا الشمالية) بالفترة البوريتانية هو بسبب التأثير الشامل للبوريتانيين وممارساتهم الدينية .

- In 1620, a hundred or so English men and women settled in Plymouth, Massachusetts, fleeing from religious persecution.

An example of such persecution:

- One Englishman who had written a pamphlet to reform the Church of England was put in jail, fined, whipped, had the top of his ears cut off, his forehead burned with a hot iron, and his nose slit.

\*في عام 1620، استقر نحو مائة رجل و امرأة إنجليزية في بليموث، ماساتشوستس، هربا من الاضطهاد الديني.

\*مثال لمثل هذا الاضطهاد:

رجل إنجليزي كان قد كتب كتيباً لإصلاح كنيسة إنجلترا، قد وُضِعَ في السجن، مع الغرامة، و الجلد، وكان الجزء العلوي من أذنيه مقطعتاً، و جبهته كويت بحديد ساخن، وشق أنفه .

### Puritan DIVINE MISSION

#### ■ John Winthrop

"We shall be as a City upon a Hill, the eyes of all people are upon us; so that if we shall deal falsely with our God in this work we have undertaken and so cause him to withdraw his present help from us, we shall be made a story and a by-word through all the world."

- From his *Bay 'Colony Journal*



John Winthrop

### البعثة الإلهية البيروتانية

#### جون وينثروب

"سنكون كما مدينة على تلة، عيون الناس جميعا علينا؛ ذلك أنه إذا ما تعاملنا زورا مع الله في هذا العمل الذي اضطلعنا به، سيتسبب بسحب مساعدته لنا، يجب علينا ان نصنع قصة وكلمه تعبر جميع أنحاء العالم".  
- من مجلة مستعمرة خليج -

### Puritan Thought:

#### Three Puritan Principles:

- 1- They wished to have their feelings changed through God's grace. They wanted to be cleansed of envy, vanity, and lust.
- 2- They valued plainness—simplicity, especially in church.
- 3- They saw their bringing Christianity to America as a divine mission .

## الفكر البيروتانتى :

- ثلاثة مبادئ بيروتانتيه :
- 1- أنهم يرغبون في أن تكون مشاعرهم قد تغيرت من خلال نعمة الله. وأنهم يريدون أن يتطهرون من الحسد والغرور والشهوة.
  - 2- أنها يقدرون الاعتدال -البساطة-، ولا سيما في الكنيسة.
  - 3-أنهم رأوا ان جلب المسيحية إلى أمريكا رساله إلهيه.

## Puritan terms and influences:

Predestination: the idea that God knows where each person will end up in eternity.

The Puritans believed that those who were blessed with wealth and prosperous family lives were a part of those “elected” to go to heaven.

-This concept can be seen in “Sinners in the Hands of an Angry God” by Jonathan

—

## المصطلحات والتأثيرات البيروتانية:

قدموا فكرة أن الله يعرف أين ستكون نهايه حياة كل شخص في الحياة الأبدية .  
اعتقد البيروتانيون أن أولئك الذين كانوا مباركين بالثروة والحياة الأسرية المزدهرة كانوا جزءا من هؤلاء  
'المنتخبين' للذهاب إلى الجنة.  
ويمكن رؤية هذا المفهوم في "سينرس في يد الالهه الغاضبة" من قبل جوناثان\_

## Puritan terms and influences:

- Protestant work ethic: The Puritans believed that hard work was a way of winning God’s favor, and wealth accumulated through hard, honest work was seen as a sign of Godliness and was encouraged of all Puritans.
- This “protestant work ethic” is a major foundation of the American way of life.

## المصطلحات والتأثيرات البيروتانتيه..

-أخلاقيات العمل البيروتانتيه: البيورتانيون يعتقدون أن العمل الشاق الصادق وسيلة للفوز برضا ومحبة الله، والثروة المتراكمة من خلال هذا العمل كان يُنظر إليها كعلامة على التقوى وكان ذلك سببا في تشجيع جميع البيروتانيون.

-أخلاقيات العمل البروتستانتية هي " الأساس الرئيسي لطريقة الحياة الأميركيه"

- Plain style: Believe it or not, William Bradford (Of Plymouth Plantation) is well known for his plain style.

- ▣ This simply means that his prose is not ornamental, and is not intended to be showy.
- ▣ This falls in line with the Puritan belief that one should not call attention to oneself.

This is opposite of Shakespeare, whose writing in England was very showy and meant to showcase his skill as a writer.

- نمط عادي: صدق أو لا تصدق، وليام برادفورد (من بليموث بلانتيشن) معروف بأسلوبه العادي.
- وهذا يعني ببساطة أن النثر عنده ليس لزينة، وليس المقصود أن يكون مبهراً.
- هذا يندرج وفقاً للاعتقاد البروتانتي بأن المرء يجب أن لا يستدعي الاهتمام بالذات.
- وهذا المعاكس لشكسبير، الذي كانت كتاباته في إنكلترا مبهجة جداً وكان الغرض منها إبراز مهارته ككاتب.

### How did religion shape the literature of the Puritan period?

كيف شكّل الدين أدب العصر البروتانتي؟

Religious values were put above all else in every area of these people's lives.

- ▣ This led to a focus on practical literature (sermons, hist. narrative, poetry with a spiritual message).
- ▣ This also led to a certain style of writing that mirrored the Puritans style of living. (plain style)

Themes were religious in nature and reflected Puritan values.

- وضعت القيم الدينية السامية فوق كل شيء آخر في كل مجال من مجالات حياة هؤلاء الناس.
- و أدى ذلك إلى التركيز على الأدب العملي (خطب، سرد تاريخي، والشعر مع رسالة روحية).
- هذا أدى أيضاً إلى نمط معين من الكتابة التي تعكس نمط المعيشة البيوريتانية - أسلوب ونمط عادي - كانت الموضوعات دينية في الطبيعة ، وتعكس القيم البيوريتانية

### The Puritan 10 Commandments:

- ▣ 1) Thou shalt not miss church and community meetings.
- ▣ 2) Thou shalt work hard and support my fellow pilgrims.

- ▣ 3) Thou shalt worship a strict and Christian God.
- ▣ 4) Thou shalt put the Lord first in my life and obey his words.
- ▣ 5) Thou shalt live by the 10 Commandments as written in the Holy Bible.
- ▣ 6) Thou shalt not dress in bright colors or dance in a wicked manner.
- ▣ 7) Thou shalt not perform witchery nor conjure the devil.
- ▣ 8) Thou shalt not have any opinions or beliefs not held by the entire community.
- ▣ 9) Thou shalt build my home simply and not clutter it with decorations.
- ▣ 10) Thou whom shalt disobey these commandments will be banished or be hanged.

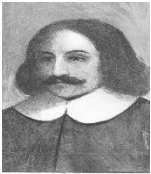
### وصايا البيروتان ال 10:

- 1- يجب ان لا تغيب عن اجتماعات الكنيسة والمجتمع.
- 2- سوف تعمل بجد وتدعم زملائك الحجاج.
- 3- سوف تعبد اله صارم ومسيحي.
- 4- سوف تضع الرب في المقام الأول في حياتك وتطيع كلماته.
- 5- سوف تعيش بالوصايا 10 كما هو مكتوب في الكتاب المقدس.
- 6- أ لن ترتدي فستان بألوان زاهية أو ترقص بطريقة شريرة.
- 7- سوف لن تعمل السحر ولن تستحضر الشيطان.
- 8- سوف لن يكون لك أي آراء أو معتقدات لا يعترف بها المجتمع بأكمله.
- 9- سوف تبني البيت ببساطة لا فوضى ولا زينة.
- 10- الذي سوف يعصي هذه الوصايا سوف ينفى أو يعدم.

## Puritan Writers to remember:

### كتاب بروتانيون:

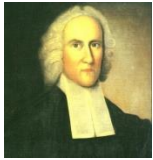
- ▣ William Bradford of Plymouth Plantation  
(HISTORICAL NARRATIVE)



- ▣ Anne Bradstreet “Upon the Burning of Our House,” and “To My Dear and Loving Husband.” (POETRY)



- Jonathan Edwards “Sinners in the Hands of an Angry God”  
(SERMON)



### Puritan Writing.

The Purpose of Literature is  
To Educate

### Examples on Anne Bradstreet's Poetry:

:’ Anne Bradstreet ومن الأمثلة على الشعر

“Dialogue Between Old England and New” by Anne Bradstreet

*New England*

Alas, dear Mother, fairest Queen and best,  
With honour, wealth, and peace happy and blest,  
What ails thee hang thy head, and cross thine arms,  
And sit i’ the dust to sigh these sad alarms?  
What deluge of new woes thus over-whelm  
The glories of thy ever famous Realm?  
What means this wailing tone, this mournful guise?  
Ah, tell thy Daughter; she may sympathize.

Dear Mother: England

Thy Daughter: America

“For Deliverance from A Feaver” by Anne Bradstreet

O, heal my Soul, thov know'st I said,  
Tho' flesh consume to novght;  
What tho' in dust it shall bee lay'd,  
To Glory't shall bee brovght.

Thou heardst, thy rod thou didst remove,  
And spar'd my Body frail,  
Thou shew'st to me thy tender Love,  
My heart no more might quail.  
O, Praises to my mighty God,  
Praise to my Lord, I say,  
Who hath redeem'd my Soul from pitt:  
Praises to him for Aye!

**Commentary: Bradstreet is relieved that God has delivered her from her fever. Early in the poem, she clearly expresses her fear of God's displeasure and vows to accept her death as a pathway to God's glory, she seems extremely relieved to that He allows her to live.**

التعليق : تشعر برادستريت بالارتياح لأن الله قد سلمها من الحمى. في وقت مبكر من القصيدة، وقالت انها تعبر بوضوح عن خوفها من استيلاء الله وتتعهد لقبول وفاتها كطريق لمجد الله ، وهي مرتاحة ومسروره جدا لانه يسمح لها بالعيش.

### المحاضره الثالثه

## American Romanticism and Transcendentalism

### American Romanticism

Romanticism became popular in American politics, philosophy and art. The movement appealed to the revolutionary spirit of America as well as to those longing to break free of the strict religious traditions of early settlement. The Romantics rejected rationalism and religious intellect. It appealed to those in opposition of Calvinism, which includes the belief that the destiny of each individual is preordained. The Romantic movement gave rise to New England Transcendentalism which portrayed a less restrictive relationship between God and Universe. The new philosophy presented the individual with a more personal relationship with God. Transcendentalism and Romanticism appealed to Americans in a similar fashion, for both privileged feeling over reason, individual freedom of expression over the restraints of tradition and custom. It often involved a rapturous response to nature. It encouraged the



rejection of harsh, rigid Calvinism, and promised a new blossoming of American culture.

- أصبحت الحركة الرومانسية أكثر شعبية في السياسة الأمريكية والفلسفة والفن.
- وراقت الحركة للروح الثورية الأمريكية، بالإضافة لأولئك الذين يتوقون إلى التحرر من التقاليد الدينية المستوطنة الأولى. -الصارمة المتوارثة عن
- رفض الرومانسيون العقلانية والفكر الديني.
- كما راقت الحركة الرومانسية لمعارض الكالفينية و التي تشمل الاعتقاد بأن مصير كل فرد مقرر بشكل مسبق.
- الحركة الرومانسية كانت سبب ظهور الفلسفة المتعالية في انجلترا الجديدة و التي صورت علاقة أقل تقييدا بين الله والكون.
- هذه الحركة الجديدة قدمت الفرد في علاقة أكثر شخصية مع الله.
- كلا من الفلسفة المتعالية و الحركة الرومانسية راقتا للأمريكيين بطريقة مماثلة، فكلا منهما قدمتا الشعور الفردي على قيود التقاليد والعادات. وكثيرا ما تنطوي كلتا الفلسفتين على -على العقل وحرية التعبير استجابة حماسية للطبيعة ، وشجعت على رفض الكالفينية القاسية المتمتة و وعدت بازدهار جديد للثقافة الأمريكية .

## Transcendentalism

- Proposes a belief in a higher reality than that found in sense experience or in a higher kind of knowledge than that achieved by human reason.
- Suggests that every individual is capable of discovering this higher truth on his or her own, through intuition.

Transcendentalism was strongly influenced by Deism, which although rationalist, was opposed to Calvinist orthodoxy.

## الفلسفة المتعالية

- تطرح الاعتقاد في واقع أعلى من الواقع الممكن ادراكه بالحواس أو بوجود نوع أعلى من المعرفة من تلك التي يدركها العقل البشري
- تقترح أن كل فرد قادر على اكتشاف هذه الحقيقة العليا بذاته من خلال الحدس .

- تتأثر الفلسفة المتعالية بشكل كبير بفلسفةالديزم (الاعتقاد بوجود خالق للكون) ، وعلى الرغم من عقلانيتها إلا أنها تعارض العقيدة الكالفينية .

- Deists hold that a certain kind of religious knowledge is either inherent in each person or accessible through the exercise of reason.
- Transcendentalism also involved a rejection of strict Puritan religious attitudes
- Unlike the Puritans, the Transcendentalists saw humans and nature as possessing an innate goodness.

- ويرى أتباع الفكر الربوبي أن نوعا معينا من المعرفة الدينية إما متأصل في كل شخص أو يمكن الوصول إليه من خلال العقل .

- الفلسفة المتعالية أيضا تنطوي على رفض المواقف الدينية البيوريتانية الصارمة .

- خلافا للبيوريتانيين، يرى أتباع الفلسفة المتعالية أن كلا البشر والطبيعة يمتلكان خيرا فطريا

## **The Influence of Romanticism**

*The celebration of:*

- individualism
- the beauty of nature
- the virtue of humankind
- Elevation of the human mind in a way that can reach the sublime—God

### **الاحتفال بما يلي :**

- الفردية

- جمال الطبيعة

- فضيلة البشرية

- سمو العقل البشري بطريقة يمكن أن تصل إلى مرتبة الذروة الالهيه

**-Nature and the Oversoul:**

- ▣ Transcendentalist writers expressed semi-religious feelings toward nature
- ▣ They saw a direct connection between the universe & the individual soul
- ▣ Divinity permeated all objects, animate or inanimate
- ▣ The purpose of human life was union with the “Oversoul” – a sort of convergence of the individual, God & Nature
- ▣

### الطبيعة وما فوق الروح:

- عبر كتاب الفلسفة المتعالية عن مشاعر شبه دينية تجاه الطبيعة.
- رأوا صلة مباشرة بين الكون والروح الفردية.
- اللاهوت يتغلغل في جميع الكائنات سواء الحية أو الجامدة .
- كان الغرض من حياة الإنسان الاتحاد مع ما فوق الروح بحيث يكون نوع من التقارب بين الفرد والله والطبيعة.

## Transcendentalist Beliefs

- ▣ Intuition, not reason, is the highest human faculty
- ▣ A rejection of materialism
- ▣ Simplicity is the path to spiritual greatness
- ▣ Nature is a source of truth & inspiration
- ▣ Non-conformity, individuality & self-reliance

- الحدس, وليس العقل, هو اعلى من القدرة البشريه.
- رفض الماديه.
- البساطه هي الطريق الى العظمه الروحية.
- الطبيعة هي مصدر للحقيقة والالهام.
- عدم الخضوع , الفرديه, والاعتماد على الذات .

### Major Transcendentalist Works:

- ▣ Ralph Waldo Emerson
  - “Self-Reliance” 1841
- ▣ Henry David Thoreau
  - Walden 1854
  - “Civil Disobedience

## اهم أعمال الفلسفة المتعالية:

- رالف والدو إيمرسون
- الاعتماد على الذات " 1841" -
- هنري ديفيد ثورو
- Walden 1854
- "عصيان مدني"-

## More Transcendentalists

Here is a list of the authors below with their major works and importance:

- Edgar Allan Poe- "Narrative of Arthur Gordon Rym", "A Tell Tale Heart", "The Raven", inventor of the American short short, known for his Gothic writings, and viewed the countryside as a phantasm or an illusionary mental image.
- Washington Irving- "Rip Van Winkle", "Sleepy Hollow", is the father of American Literature, saw the country as a escape from city life, and fought for copyright infringement laws for authors.

وفيما يلي قائمة من المؤلفين أدناه مع أعمالهم الرئيسية وأهميتها:

Edgar Allan Poe-  
سرد آرثر غوردن ريم"، أخبر حكاية قلب" و "الغراب"، مخترع القصة الأميركية القصيرة جدا، وهو معروف بكتابات القوطية، وصور الريف كأنه وهم أو صورة وهمية من نتاج العقل

Washington Irving-  
ريب فان وينكل"، "سليبي هولو"، يعتبر الأب للأدب الأمريكي، وصور الريف بمثابة " هروب من الحياة المدنية، وحارب من أجل سن قوانين تمنع التعدي على الحقوق الفكرية للمؤلفين.

- Walt Whitman- the controversial "Leaves of Grass", "Franklin Evans", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.

- Harriet Beecher Stowe- *Uncle Tom's Cabin*. the "little lady who started the Civil War" and kept European nations from aiding the south in the Civil War.
- James Fenimore Cooper- *The Last of the Mohicans* and was the father of the American novel.
- Emily Dickinson- "is My verse...alive", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.

## كتاب آخرون من أتباع الفلسفة المتعالية

### 1- Walt Whitman:

هو أحد الشعراء الذين عاصروا الحركة الرومانسية و شعراء القرن العشرين و هو صاحب قصائد "أوراق العشب" "فرانكلين إيفان" المثيرتين للجدل

### 2- Harriet Beecher Stowe:

مؤلفة مقصورة العم توم. "السيدة الصغيرة التي بدأت الحرب الأهلية" ومنعت الدول الأوروبية من مساعدة الجنوب في الحرب الأهلية

### 3- James Fennimore Cooper:

"آخر الموهيكان" ويعد الأب للرواية الأمريكية

### 4- Emily Dickinson:

هل شعري ... على قيد الحياة"، واحدة من الشعراء الذين عاصروا الحركة الرومانسية و شعراء القرن العشرين

## Anti-Transcendentalists

## Nathaniel Hawthorne and Herman Melville

- Both explore the darker side of nature and human nature
- Both consider life in its tragic dimension, a combination of good and evil.
- Transcendentalists believed that humanity was Godlike and saw the world in which only good existed
- They chose to focus on the positive rather than evil & darkness.

### الكُتَّابُ المعارضون للفلسفة المتعالية

ناتانيال هوثورن وهيرمان ملفيل

- \* كلاهما استكشف الجانب المظلم من الطبيعه والطبيعه البشريه.
- \* كلاهما شمل البعد المأساوي للحياة, كمزيج بين الخير والشر .
- \* اعتقد المتسامحون ان الأنسانية كانت شبيهه بالرب , ورأت العالم كم كان يعمره الخير فقط.
- \* اختاروا التركيز على الايجابيه بدلا من الشر والجانب المظلم من الحياة .

### “Self-Reliance” – Emerson

"No law can be sacred to me but that of my own nature. Good and bad are but names very readily transferable to that or this; the only right is what is after my constitution; the only wrong what is against it..."

\*"There is a time in every man's education when he arrives at the conviction that envy is ignorance; that imitation is suicide..."

\*"Trust thyself..."

\*"Whoso would be a man, must be a nonconformist."

\*"Nothing is at last sacred but the integrity of your own mind."

### “الاعتماد على الذات” – ايمرسون

- " لا يمكن ان يكون القانون مقدساً بالنسبة لي, الا القانون النابع من طبيعتي. الخير والشر مجرد أسماء تتحول بسهولة الى هذا او ذلك : الصواب الوحيد هو الذي يتبع شريعتي , والخطأ الوحيد هو ماكان ضدها..."

- "هناك لحظه في تعليم كل انسان يصل فيها الاقتناع بأن الحسد هو الجهل وان التقليد هو الانتحار.."

- " ثق بنفسك .."

- " من سيكون رجلاً, يجب ان يكون غير خاضع "

- " لاشئ مقدس الا كمال عقلك "

## Quotations by Emerson:

“Speak what you think now in hard words and tomorrow speak what tomorrow thinks in hard words again, though it contradicts every thing you said today. – ‘Ah, so you shall be sure to be misunderstood.’ – Is it so bad then to be misunderstood? Pythagoras was misunderstood, and Socrates, and Jesus, and Luther, and Copernicus, and Galileo, and Newton, and every pure and wise spirit that ever took flesh. To be great is to be misunderstood.”

### اقتباسات من ايمرسون :

" تكلم بما تعتقده الان بكلمات صعبه , وغدا تكلم بما يظنه الغد كلمات صعبه مرة أخرى , على الرغم من انه يتناقض مع كل ماقلته اليوم . - آه , لذلك ستكون على يقين من انك سيساء فهمك "

"- هل هو سيئ جدا ثم ان يساء فهمك ؟ فيثاغورس اسبيئ فهمه , وسقراط, ويسوع, ولوثر , وكوبرنيكوس, وجاليليو, ونيوتن وكل روح نقيه وحكيمة تجلت في جسد بشر. ان تكون عظيما هو ان يساء فهمك".

\*"I hate quotations. Tell me what you know."

\*"All life is an experiment. The more experiments you make the better."

\*"The only way to have a friend is to be one."

\*"To finish the moment, to find the journey's end in every step of the road, to live the greatest number of good hours, is wisdom."

\*"أكره الاقتباسات , اخبرني بما تعرف".

\*" كل الحياة هي تجربة والمزيد من التجارب هي التي تجعلها افضل ."

\*" الطريقة الوحيدة للحصول على صديق هو ان تكون واحداً".

\*" ان تنهي لحظتك , ان تعثر على نهاية الرحلة في كل خطوة من الطريق , ان تحيا اكبر عدد ممكن من الساعات الجيدة, هو الحكمة".

-“The reward of a thing well done, is to have done it.”

-“What lies behind us and what lies before us are small matters compared to what lies within us.”

-“Make yourself necessary to someone.”

\*" مكافأة شئ احسنت القيام به, هو القيام به.."

\*" ما يكمن وراءنا وما يكمن امامنا ماهي الا صغائر مقارنة بما يكمن داخلنا ."

\*" اجعل نفسك ضروريا لشخص ما ."

## Lecture 4

# American Realism

### The Age of Realism (1865-1910)

\*A. As a literary movement, realism came in the latter half of the 19th century as a reaction against “the lie” of Romanticism and sentimentalism.

\*B. It expressed the concern for the world of experience, of the commonplace, and for the familiar and the low.

\*William Dean Howells: he must write what he observed and knew

\*Henry James: Life should be the main object of the novel.

\*Mark Twain: writers should keep in their mind the soul, the life, and the speech of the people.

\*C. In matters of style, there was contrast between the genteel and graceful prose on the one hand, and the vernacular diction, rough and ready frontier humor on the other.

\*D. The American authors lumped together as “realists” seem to have some features in common:

\* a. “verisimilitude of detail derived from observation”

\* b. an objective rather than an idealized view of nature and experience

\* E. William Dean Howells, Henry James and Mark Twain as the representatives

### عصر الواقعية (1865-1910)

أ/ كحركة أدبيه، جاءت الواقعية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر كردة فعل ضد "كذبه" الرومانسية والافراط في العاطفة.



ب/ وأعربت عن اهتمامها لتجارب والخبرات الحياتية، الشائعة والمألوفه،

- وليام دين هاولز: يجب ان يكتب ما يلاحظ ويعرف .

- هنري جيمس: الحياة ينبغي ان تكون الموضوع الرئيسي للرواية.

- مارك توين: الكتاب يجب ان يأخذوا بعين الاعتبار الروح، والحياة، وخطاب الشعب.

ج/ في مسألة الأسلوب، كان هناك تباين بين النثر الأنيق من جهة، وإلقاء العامي الفظ ،  
والفكاهة الجاهزة من جهة أخرى.

د/ اجمع المؤلفين الامريكيين بأن "الواقعيين" يملكون بعض المميزات المشتركة:

أ- "التفاصيل المستمدة من الملاحظة".

ب- هي موضوعية وليست نظرة مثالية للطبيعة والخبرة.

هـ / ويليام دين هاويلز، هنرى جيمس، ومارك توين يوصفون بأنهم ممثلين للادب الواقعي.

## The Definition of Literary Realism:

\*Broadly defined as "the faithful representation of reality" or "verisimilitude," realism is a literary technique practiced by many schools of writing.

\*Although strictly speaking, realism is a technique, it also denotes a particular kind of subject matter, especially the representation of middle-class life.

\* A reaction against romanticism, an interest in scientific method, the systematizing of the study of documentary history, and the influence of rational philosophy all affected the rise of realism.

\* According to William Harmon and Hugh Holman, "Where romanticists transcend the immediate to find the ideal, and naturalists plumb the actual or superficial to find the scientific laws that control its actions, realists center their attention to a remarkable degree on the immediate, the here and now, the specific action, and the verifiable consequence" (A Handbook to Literature 428).

\* تعريفه "التمثيل الصادق للواقع" او "احتمال صحة الأمور" التقنية الادبية الواقعية معمول بها في العديد من مدارس الكتابة.

\* على الرغم من أن الواقعية بالمعنى الدقيق للكلمة هي تقنية واسلوب، فإنها تشير أيضا إلى نوع معين من الموضوعات، خاصة التي تمثل الطبقة المتوسطة.

\* ردة الفعل ضد الرومانسية، والاهتمام بالطريقة العلمية، ومنهجه دراسة التاريخ الوثائقي، وتأثير الفلسفة العقلانية جميعها أثرت على صعود الواقعية.

\* وفقاً ل وليم هارمون وهوج هولمان: "حيث الرومانسيين يتجاوزون على عجلة للعثور على المثالية، والطبيعة تستكشف الحقيقه السطحية للعثور على القوانين العلمية التي تتحكم في أعمالها، فإن الواقعيون منصب اهتمامهم على الفور-هنا والآن-، والعمل المحدد، والنتيجة التي يمكن التحقق منها"(كتيب للأدب 428)

## Characteristics of Realism:

- \* Renders reality closely and in comprehensive detail. Selective presentation of reality with an emphasis on verisimilitude, even at the expense of a well-made plot
- \* Character is more important than action and plot; complex ethical choices are often the subject.
- \* Characters appear in their real complexity of temperament and motive; they are in explicable relation to nature, to each other, to their social class, to their own past.
- \* Class is important; the novel has traditionally served the interests and aspirations of an insurgent middle class.
- \* Events will usually be plausible. Realistic novels avoid the sensational, dramatic elements of naturalistic novels and romances.

\* Diction is natural vernacular, not heightened or poetic; tone may be comic, satiric, or matter-of-fact.

\* Objectivity in presentation becomes increasingly important: overt authorial comments or intrusions diminish as the century progresses.

\* Interior or psychological realism a variant form.

\* The realism of James and Twain was critically acclaimed in twentieth century; Howellsian realism fell into disfavor as part of

early twentieth century rebellion against the "genteel tradition."  
(from Richard Chase, The American Novel and Its Tradition)

### خصائص الواقعية:

- \*انها تصور الواقع عن قرب بكل تفاصيله. بعرض انتقائي للواقع مع التأكيد على (صحة الأمور)، حتى علي حساب حبكة مصنوعة بشكل جيد
- \*الشخصية في العمل الواقعي أكثر أهمية من العمل والحبكة. وغالبا ما تكون الخيارات الأخلاقية فيه بالغة التعقيد.
- \* تظهر الشخصيات بمزاجها الحقيقي وبدوافعها الحقيقية، وبعلاقاتها بالطبيعة وبالطبقة الاجتماعية التي تنتمي لها وبماضيها.
- \* الطبقة الاجتماعية على درجة عالية من الأهمية، فالرواية عادةً تخدم مصالح وتطلعات الطبقة المتوسطة المتمردة.
- \* الأحداث في العمل الواقعي عادة ما تكون معقولة فالروايات الواقعية تتجنب العناصر المثيرة، والدراماتيكية أكثر من الروايات الطبيعية والرومانسية.
- \*لغة الحوار كانت بالأسلوب العامي ليست مرتفعا ولا شعريه، نغمته قد تكون مضحكة او ساخرة، او حقيقة واقعة.
- \*الموضوعية في العرض تكتيب اهميه خاصة بشكل متزايد: التعليقات الصريحة أو الاقتحامات تتضاءل وتخفي مع تقدم القرون.
- \* شكل مختلف ومغاير للواقعية النفسية او الداخلية.
- \*حظيت واقعية جيمس وتوين باستحسان كبير في القرن العشرين؛ الواقعية "الهوزليه" أبدت امتعاضها في وقت مبكر من القرن العشرين من التمرد ضد "التقليد المتكلف" (من ريتشارد تشيس، الرواية الأمريكية وتقاليدها).

### Common Themes and Elements in Realism:

- Pragmatism.
- literature of the common-place.
- attempts to represent real life.

- ordinary people--poor and middle class.
- ordinary speech in dialect--use of vernacular.
- recent or contemporary life.
- subject matter presented in an unidealized, unsentimentalized way.
- democratic function of literature.
- social criticism--effect on audience is key.
- presents indigenous American life.
- importance of place--regionalism, "local color".
- sociology and psychology.

### المواضيع والعناصر المشتركة في الواقعية:

- المذهب الواقعي (العملي)
- الادب الذي يتناول الاماكن المشتركة
- محاولات لتمثيل وتقديم الحياة الحقيقية
- اناس عاديين من الفقراء والطبقة المتوسطة .
- خطب عادية مقدمه بلهجه عامية او يستخدمها العامه .
- الحياة الحالية او المعاصرة .
- تتناول المواضيع بطريقة بعيدة عن المثاليه والعاطفه .
- الديموقراطية الادبية. (الحرية الكاملة في التعبير)
- النقد الاجتماعي - هو مفتاح التأثير على الناس.
- عرض الحياة المحلية الاصلية للامريكيين.
- أهمية المكان – الأقليم – اللون او الطابع المحلي .
- علم الاجتماع وعلم النفس.

# William Dean Howells (1837-1920)

## 1. Literary Status:

- \*Dean of American literary Realism/ "the father of American Realism."
- \* Novelist, dramatist, poet, critic, journalist, editor (of Atlantic Monthly)
  - \*he broke new grounds which led to the achievements of Mark Twain and Henry James.
  - \* In Howells' view, writing should be "simple, natural, and honest" and should not delve into "romantic exaggeration."
  - \* His famous definition of the function of a writer indicates his limitations as a Realist writer: "Our novelists, therefore, concern themselves with the more smiling aspects of life...and seek the universal in the individual rather than the social interests."

## 2. Life and Career

\* the son of a journalist, born at Martin's Ferry, Ohio; adopted journalism as a profession, produced a popular *Life of Lincoln*, and from 1861 to 1865 was Consul at Venice; resuming journalism he became a contributor to the best American papers and magazines, and was for a number of years' editor of the Atlantic Monthly and Harpers; as a well-known and popular novelist, he is witty, graceful, and acute.

## وليام دين [هاولز] (1837-1920)

### 1- الحالة الأدبية:

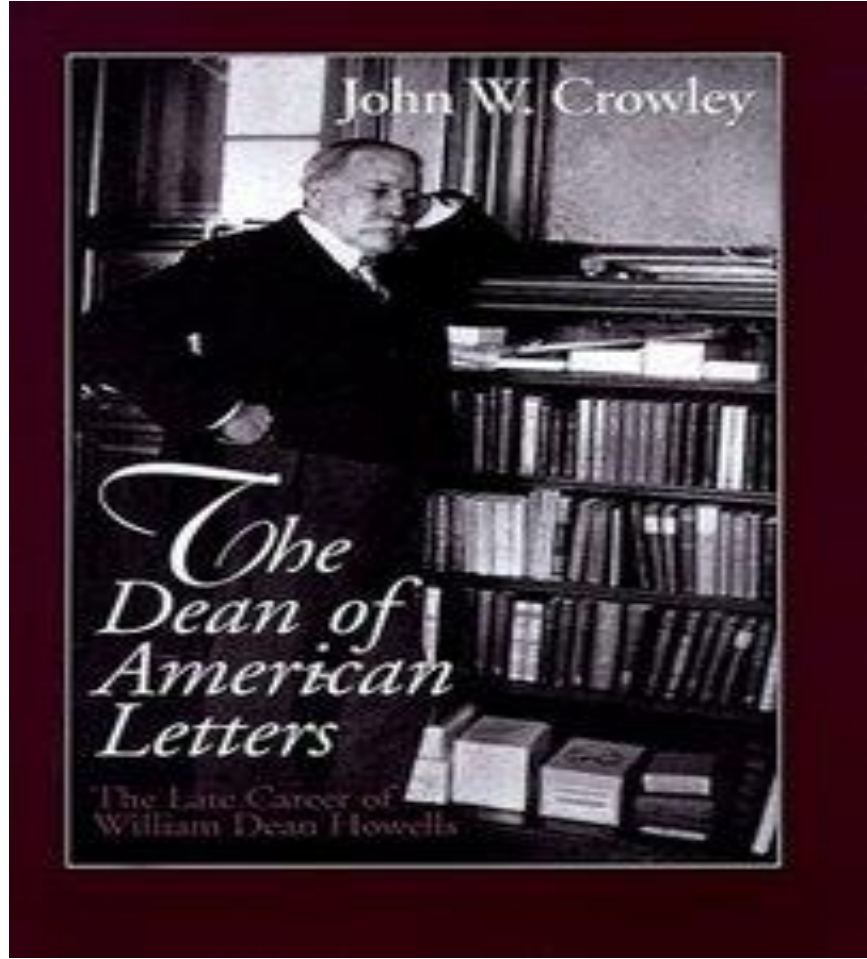
- عميد الواقعية الادبيه الامريكه "والد الواقعية الاميركيه"
- روائي، درامي، شاعر، ناقد، صحفي، محرر (الأطلسي الشهرية)
- كسر الأسس الجديدة التي أدت إلى إنجازات مارك توين وهنري جيمس
- من وجهة نظر هاولز "ينبغي ان تكون الكتابة "بسيطه وطبيعيه ونزيهة"، وينبغي الا تغوص في "المبالغة الرومانسية".
- تعريفه الشهير لوظيفة الكاتب يشير إلى محدوديته باعتباره الكاتب الواقعي: " ولذلك، فان الروائيين الخاصين بنا يشغلون أنفسهم بجوانب الحياة الأكثر ابتساما ... ويسعون إلى تحقيق العالمية في الفرد بدلا من المصالح الاجتماعية ".

## 2- الحياة والمهنة:

- ابن لصحفي، ولد في العبارة مارتن، أوهايو؛ اعتمد الصحافة كمهنة، من أكثر انتاجاته شعبية "حياة لينكولن"، ومن 1861 إلى 1865 كان القنصل في فينيسيا.  
- استتف الصحافة وأصبح مساهماً في أفضل الصحف الامريكه والمجلات، وأصبح محرراً " للأطلسي الشهرية وهاربرز" لعدة سنوات؛ كان روائياً معروفاً وصاحب شعبيه، وهو سريع البديهة، وكان انيقاً لطيفاً.

## *The Rise of Silas Lapham (1885)* by William Howells

\* The Rise of Silas Lapham is a novel written by William Dean Howells in 1885 about the materialistic rise of Silas Lapham from rags to riches, and his ensuing moral susceptibility. Silas earns a fortune in the paint business, but he lacks social standards, which he tries to attain through his daughter's marriage to the aristocratic Corey family. Silas's morality does not fail him. He loses his money but makes the right moral decision when his partner proposes the unethical selling of the mills to English settlers.



## *The Rise of Silas Lapham (1885)* by William Howells

\*صعود سيلاس لافام هو رواية كتبها وليام دين هاولز في 1885 عن الارتفاع المادي ل سيلاس لافام، من الفقر إلى الثروة، وما ترتب عليه من حساسية معنوية واخلاقية.

سيلاس يكسب ثروة من اعمال الطلاب، لكنه يفتقر إلى المعايير الاجتماعية، والتي كان يحاول تحقيقها من خلال زواج ابنته لعائلته كوري الارستقراطي.

اخلاقيات سيلاس لم تخذله، لقد خسر أمواله لكنه قد اختار القرار الأخلاقي الصحيح، حينما اقترح شريكه بيع المطاحن بشكل غير أخلاقي للمستوطنين الأنجليز.

## Some Works on Realism

Mark Twain Huckleberry Finn

Fenimore Cooper's Literary Offenses“, A Connecticut Yankee in King Arthur's Court

Bret Harte, short fiction Selected Stories of Bret Harte "The Outcasts of Poker Flat" "The Luck Roaring Camp"

Ambrose Bierce, fiction Tales of Soldiers and Civilian (1891)

William Dean Howells, fiction, essays A Modern Instance (1882), The Rise of Silas Lapham, A Hazard of New Fortunes

Henry James, fiction "Daisy Miller," Portrait of A Lady, The American, The Turn of the Screw

Edith Wharton, fiction The House of Mirth, Ethan Frome, The Age of Innocence

Kate Chopin, fiction, The Awakening

George Washington Cable, fiction, The Grandissimes, Old Creole Days

Joel Chandler Harris, fiction, Uncle Remus stories

Charles Chestnutt, fiction, The Conjure Woman (1899), The House Behind the Cedars (1900) "The Gophered Grapevine," "The Passing of Grandison"

Paul Lawrence Dunbar, poet

Hamlin Garland, fiction "Under the Lion's Paw"

## بعض اعمال الواقعية :

فينيكور كوبر " الجرائم الادبيه "، ويانكي كونتيكت في " محكمة الملك أرثر "

بريت هارت، " قصص قصيرة مختاره من الخيال ""منبوذين من شقة لعبه البوكر " "الحظ يزدهر بالمخيم"

أمبروز بيرس، حكايات خياليه عن الجنود والمدنيين (1891) وليام دين هاولز، الخيال،

حالات المقالات الحديثة " (1882)، " صعود سيلاس لفام"، " خطر الثروات الجديدة "

هنري جيمس ، الخيال "ديزي ميلر" صورته لسيدته "، و"الأمريكي"، و"دور المسمار"

اديث وارتن، البيت المرح، إيثن فرامي، عصر البراءة

كيت شوبان، الخيال، والصحة

جورج واشنطن كيبل الخيال " The Grandissimes "، وأيام الكريول القديمة



جويل تشاندلر هاريس، الخيال، **قصص العم ريوس**  
شارل وينشستر، الخيال، و**"المرأه المشعوذة"** (1899)، و**"المنزل وراء الأرز"** (1900) **"العنب**  
**"المجفف"**، **"وفاه غرديسون"**  
بول لورانس دونبار، **"الشاعر"**  
**"هاملين غارلاند، الخيال "تحت مخلب الأسد".**

## Lecture 5

### Naturalism in American Literature

### الطبيعية في الأدب الأمريكي

## Naturalism

- Naturalism is NOT "hippie-fiction."
- It is more pessimistic than Realism, primarily.
- The Naturalist writers believed that larger forces were at work: Nature, Fate, and Heredity.
  - Their writing was inspired by hardships, whether it was war, the frontier, or urbanization.

\*الطبيعية ليست "هيبية الخيال".

\*هي أكثر تشاؤما من الواقعية، في المقام الأول.

\*يؤمن كتّاب الطبيعة أن القوى الأكبر في العمل تكمن في: الطبيعة، المصير، والوراثة.

\*كانت كتاباتهم مستوحاة من المصاعب، سواء كانت الحرب أو الحدود أو التحضر.

- literary movement that was an extension of Realism. It depicts real people in real situations like realism, but believed that forces larger than the individual –nature, fate, heredity–shaped individual destiny.
- Although naturalism is often associated with realism, which also seeks to accurately represent human existence, the two movements are differentiated by the fact that naturalism is connected to the doctrine of biological, economic, and social determinism.

\*الحركة الادبيه الطبيعیه هی امتدادا للواقعیة. فهی تصور الناس الحقیقیین فی حالات حقیقیة مثل الواقعیة ، لكنها تؤمن بأن هناك ان قوى أكبر من الفرد.. :الطبیعة ، والمصیر ، والوراثة.. شکلت مصیر الفرد .

\*علي الرغم من ان الطبیعة غالبا ما تقترن بالواقعیة ، والتي تسعى ایضاً إلى تمثیل الوجود الانسانی بدقه ، فان الحركتین مختلفتان بحقیقة ان الطبیعة مرتبطة بمذهب الحتمیة البیولوجیة والاقتصادیة والاجتماعیة .

-The term naturalism was initially coined by Emile Zola, the renowned French author who is also credited as a key figure in the development of French literary naturalism.

- American writers were particularly influenced by the British and French models and began to adapt the form to reflect American social, economic, and cultural conditions.
- Viewed as a combination of realism and romanticism, critics contend that the American form is heavily influenced by the concept of determinism—the theory that heredity and environment influence and determine human behavior.

- مصطلح الطبیعیة فی البداية اطلق من قبل "امیل زولا" ، الكاتب الفرنسی الشهیر الذی ینسب الیه الفضل كشخصیة رئیسیة فی تطویر الطبیعیة الادبیة الفرنسیة.

\*وقد تآثر الكتاب الأمريكيون بشكل خاص بالنماذج البريطانية والفرنسية وبدأوا في تكيف الشكل ليعكس الظروف الاجتماعية والاقتصادية والثقافية الأمريكية.

\*ينظر إليه –الشكل الأمريكي -علي أنه مزيج من الواقعية والرومانسية ، ويؤكد النقاد ان النموذج الأمريكي يتأثر بشده من مفهوم الحتمية "وهي النظرية التي ترى ان الوراثة والتأثير البيئي يحددان السلوك البشري" .

## Naturalism – Characteristics:

- characters:
  - usually ill-educated or lower-classes
  - life governed by the forces of heredity, instinct, passion, or the environment
  - the criminal, the fallen, the down-and-out
- Themes
  - Survival (man against nature, man against himself)
  - Determinism (nature as an indifferent force on the lives of human beings)
  - Violence

خصائص الطبيعة :

الشخصيات :

- عادة ما تكون غير متعلمة أو من الطبقات الدنيا الفقيرة .
- حياتهم تتحكم فيها قوى الوراثة، والغريزة، والعاطفة، أو البيئة .
- مجرمين، ساقطين، من هم في الأسفل و الخارج .

المواضيع :

- الصراع من اجل البقاء (رجل ضد الطبيعة ، رجل ضد نفسه)
- الحتمية (الطبيعة باعتبارها قوه غير مبالية بحياه البشر)
- العنف .

## Themes in more Detail:

1. Charles Walcutt, an American critic, identifies survival, determinism, violence, and taboo as key themes.
2. The "brute within" each individual, composed of strong and often warring emotions: passions, such as lust, greed, or the desire for dominance or pleasure; and the fight for survival in an amoral, indifferent universe. The conflict in naturalistic novels is often "man against nature" or "man against himself" as characters struggle to retain a "veneer of civilization" despite external pressures that threaten to release the "brute within. “
3. The forces of heredity and environment as they affect--and afflict--individual lives.
  4. Nature as an indifferent force acting on the lives of human beings. The romantic vision of Wordsworth--that "nature never did betray the heart that loved her"--here becomes Stephen Crane's view in "The Open Boat": "This tower was a giant, standing with its back to the plight of the ants. It represented in a degree, to the correspondent, the serenity of nature amid the struggles of the individual--nature in the wind, and nature in the vision of men. She did not seem cruel to him then, nor beneficent, nor treacherous, nor wise. But she was indifferent, flatly indifferent."
5. An indifferent, deterministic universe. Naturalistic texts often describe

the futile attempts of human beings to exercise free will, often ironically presented, in this universe that reveals free will as an illusion.

### المواضيع بمزيد من التفصيل:

١1 تشارلز والكوت، وهو ناقد أمريكي، يحدد البقاء والحتمية والعنف والمحرمات كمواضيع رئيسية.

١2 الوحشية داخل كل فرد، تتألف من مشاعر وعواطف قوية وغالبا ما تكون في صراع ، مثل الشهوة، الطمع، أو الرغبة في الهيمنة أو المتعة. والصراع من أجل البقاء في عالم غير أخلاقي وغير مبال. الصراع في روايات الطبيعيين غالبا ما تكون "رجل ضد الطبيعة" أو "الرجل ضد نفسه" حيث تتصارع الشخصيات من أجل الحفاظ علي "القشره الحضارية" علي الرغم من الضغوط الخارجية التي تهدد باطلاق عن "الوحوش داخل الشخصيات".

١3 قوى الوراثة والبيئة حين تؤثر - وتصيب - حياة الفرد.

١4 الطبيعة كقوة غير مبالية تعمل على حياة البشر. الرؤية الرومانسية لوردسورث - أن

" الطبيعة لا يمكن ان تخون القلب الذي أحبها "- هنا تصبح وجهة نظر ستيفن كرين في 'القارب المكسور': "كان هذا البرج عملاقاً، واقفاً مديراً ظهره لمحنة النمل. -وهو يمثل هذه المرحلة للمراسل-، ان هدوء و صفاء الطبيعة الذي يكمن وسط النضال الذي يلقاه الافراد - هي الطبيعة التي تتمثل في الرياح، والتي تكمن في رؤية الرجال. انها لم تبدو قاسية له، او رحيمة، او غادرة، ولا حكيمة. لكنها كانت غير مبالية، غير مبالية تماما"

١5 الكون غير مبالٍ وحتمي , وكثيرا ما تصف النصوص الطبيعية المحاولات الغير مجدية التي يبذلها البشر لممارسه ارادتهم الحرة ، والتي كثيرا ما تقدم بطريقة ساخرة ، في هذا الكون الذي يكشف عن الأرادة الحره بوصفها أوهاما.

### Characteristics:

Setting. Frequently an urban setting, as in Norris's *McTeague*.

Techniques and plots. Walcutt says that the naturalistic novel offers "clinical, panoramic, slice-of-life" drama that is often a "chronicle of despair". The novel of degeneration--Zola's *L'Assommoir* and Norris's *Vandover and the Brute*, for example--is also a common type.

## الخصائص :

الإعداد.. في كثير من الأحيان تكون في بيئة حضارية، كما هو الحال في نوريس ماكتيج. التكنيك (الأسلوب) والحبكة .. يقول والكوت أن الرواية الطبيعية تقدم دراما إكلينيكية (تشريحية)، بانورامية-(عامّة)، من الحياة التي غالبا ما تكون 'لتوثيق اليأس'. على سبيل المثال رواية " انحطاط " ل -زولا أسوموير و نوريس فاندوفر و بروت-

## “Literature of Discontent”

- Along the lines of Naturalism, the social problems of this period were seen as a force to deal with.
- Many groups, from women to freed slaves, started expressing their discontent with the way things were.
- They started addressing these issues in their writing.
- In their short fiction, naturalist writers strive to depict life accurately through an exploration of the causal factors that have shaped a character's life as well as a deterministic approach to the character's thoughts and actions.
- Therefore, instead of free will, a naturalist depicts a character's actions as determined by environmental forces.

\* على غرار الطبيعية ، اعتبرت المشاكل الاجتماعية لهذه الفترة قوى يجب التعامل معها.  
\* مجموعة كبيرة من النساء العبيد المحررين, بدأوا يعبرون عن عدم رضائهم عن طريقة سير الأمور.  
\* بدأوا في معالجة هذه القضايا في كتاباتهم.

\* من خلال القصص القصيرة ، يسعى الكتاب الطبيعيون إلى تصوير الحياة بدقة من خلال استكشاف العوامل السببية التي شكلت حياة الشخصية، فضلا عن نهج حاسم لأفكار وأفعال الشخصية.

\* لذلك، بدلا من الإرادة الحرة، تصور الطبيعية تصرفات الشخصية كما تحددها القوى البيئية .

## The Emergence of Naturalism

- in the late nineteenth century, industrialization, urbanization, mechanization, and an influx of immigrants from all over the world resulted in extreme changes on the American landscape.
- The short fiction of American literary naturalism depicts the experiences of impoverished and uneducated people living in squalor and struggling to survive in a harsh, indifferent world.
- Major thematic concerns of the form include the fight for survival—man against nature and man against society; violence; the waste of individual potential because of the conditioning forces of life; and man's struggle with his animalistic, base instincts.
- As a result, the short stories of this literary movement are often regarded as depressing, slice-of-life documentations of sad, unfulfilled lives. A handful of significant American authors, such as Stephen Crane, Theodore Dreiser, and Frank Norris, utilized the form, which noticeably declined in popularity by the early twentieth century. Critics note, however, the literary movement's continuing influence on contemporary American authors.

## ظهور الطبيعية

- في أواخر القرن التاسع عشر ، ادى التصنيع والتحضر والميكنة وتدفق المهاجرين من جميع انحاء العالم إلى احداث تغييرات شديده في المشهد الأمريكي.

- القصة القصيرة في الطبيعية الادبيه الامريكيه تصور تجارب الفقراء وغير المتعلمين الذين يعيشون في البؤس ويكافحون من أجل البقاء على قيد الحياة في عالم قاسي وغير مبالي.

- المواضيع السائدة في الصيغة او شكل الصراع من اجل البقاء(الرجل ضد الطبيعة) و( الرجل ضد المجتمع); والعنف , واهدار امكانيات الفرد بسبب ظروف التكيف في الحياة و صراع الرجل مع غريزته الحيوانية . ونتيجة لذلك، فإن القصص القصيرة لهذه الحركة الأدبية تعتبر في كثير من الأحيان وثائق كثيفة ، و تشرحية للحياة الحزينة التي لم تتحقق.

بعض من الكتاب الأمريكيين البارزين، مثل ( ستيفن كرين، ثيودور درايزر، وفرانك نوريس)، قاموا باستخدام نموذج او صيغة طبيعية والتي انخفضت شعبيتها بشكل ملحوظ في أوائل القرن العشرين .

غير أن النقاد لاحظوا استمرار تأثير الحركة الأدبية على المؤلفين الأمريكيين المعاصرين.

## NATURALISM IN AMERICAN LITERATURE

### Definition:

The term naturalism describes a type of literature that attempts to apply scientific principles of objectivity and detachment to its study of human beings. Unlike realism, which focuses on literary technique, naturalism implies a philosophical position: for naturalistic writers, since human beings are, in Emile Zola's phrase, "human beasts," characters can be studied through their relationships to their surroundings. Other influences on American naturalists include Herbert Spencer and Joseph LeConte.

## الطبيعية في الأدب الأمريكي



التعريف :

مصطلح الطبيعية يصف نوع من الأدب الذي يحاول تطبيق المبادئ العلمية للموضوعية والتجرد لدراستها من قبل البشر . وخلافا للواقعية التي تركز على التقنية و الأسلوب الأدبي، ينطوي الطابع الطبيعي على موقف فلسفي بالنسبة للكاتب الطبيعيين، لأن البشر، في عبارة إميل زولا، " وحوش بشرية "، يمكن دراسة الشخصيات من خلال علاقاتهم مع محيطهم. وهناك كتّاب اخرون اثروا على كتّاب من الطبيعة الأمريكيين منهم ..هربرت سبنسر وجوزيف لي كونتي.

## The Naturalistic Novel

- The naturalistic novel usually contains two tensions or contradictions, and . . . the two in conjunction comprise both an interpretation of experience and a particular aesthetic recreation of experience. In other words, the two constitute the theme and form of the naturalistic novel.
- The first tension is that between the subject matter of the naturalistic novel and the concept of man which emerges from this subject matter.
- The naturalist populates his novel primarily from the lower middle class or the lower class. . .. His fictional world is that of the commonplace and unheroic in which life would seem to be chiefly the dull round of daily existence, as we ourselves usually conceive of our lives.
- But the naturalist discovers in this world those qualities of man usually associated with the heroic or adventurous, such as acts of violence and passion which involve sexual adventure or bodily strength and which culminate in desperate moments and violent death.
- A naturalistic novel is thus an extension of realism only in the sense that both modes often deal with the local and contemporary. The naturalist, however, discovers in this material the extraordinary and excessive in human nature.

- The second tension involves the theme of the naturalistic novel. The naturalist often describes his characters as though they are conditioned and controlled by environment, heredity, instinct, or chance. But he also suggests a compensating humanistic value in his characters or their fates which affirms the significance of the individual and of his life. The tension here is that between the naturalist's desire to represent in fiction the new, discomfiting truths which he has found in the ideas and life of his late nineteenth-century world, and also his desire to find some meaning in experience which reasserts the validity of the human enterprise.
- In George Becker's famous and much-annotated and contested phrase, naturalism's philosophical framework can be simply described as "pessimistic materialistic determinism."

### الرواية الطبيعية:

- الرواية الطبيعية عادة ما تحتوي على اثنين من التناقضات ، يشكلان جنبا الى جنب تفسيراً - للتجربة والترفيه الجمالي. وبعبارة أخرى ، فان الاثنين يشكلان موضوع وشكل الرواية الطبيعية .
- التناقض الأول هو الذي يكون بين موضوع الرواية الطبيعية وبين مفهوم الإنسان الذي يظهر من هذا الموضوع.
- يختار كاتب الرواية الطبيعية شخصيات روايته في المقام الأول من الطبقة المتوسطة الدنيا أو الطبقة الفقيرة .... عالمه الخيالي في الرواية هو من أماكن واقعية مألوفة واحداث الحياة فيها غير بطولية او مميزة كأنها جولة مملة من الحياة اليومية ، كما تصور حياتنا عادة .
- ولكن كَتَّاب الطبيعة يكتشفون في هذا العالم تلك الصفات في الرجل التي تجعله يرتبط عاده بالبطولة أو المغامرة ، مثل اعمال العنف والعاطفة التي تنطوي علي المغامرة الجنسية أو القوه الجسدية والتي تبلغ ذروتها في لحظات اليأس والموت العنيف .

- ان الرواية الطبيعية هي امتداداً للواقعية بمعنى ان كلا الأسلوبين او النموذجين غالبا ما يتعاملان مع المحلي والمعاصر. الروايات الطبيعية، مع ذلك ، تكتشف الجوانب الاستثنائية والخرافة في حياة البشر .

- التناقض الثاني ينطوي على موضوع الرواية الطبيعية. ويصف الكتّاب الطبيعيين في كثير من الأحيان شخصيات رواياتهم كما لو انهم مرتبطين ومسيطرعليهم من قبل البيئة ، والوراثة ، والغريزة ، أو الفرصه والحظ . ولكنهم يشيرون أيضا الى قيمه بشرية تعويضيه في شخصياتهم أو في مصائرهم التي تؤكد اهميه الفرد وحياته. التناقض هنا هو انه بين رغبة الطبيعيين ان يقدمو في عملهم ، الحقائق الجديدة التي وجدوها في أفكاروحياة عالمهم في أواخر القرن ال19 ، وأيضا رغبتهم في العثور على معنى في تجربة تعيد تأكيد صحة المؤسسة البشرية.

- في جملة جورج بيكر الشهيرة والشديدة والأكثر اثارة للجدل ، " الإطار الفلسفي يمكن وصفه ببساطة بأنها " حتمية مادية تشاؤمية" .

## Practitioners:

Edith Wharton; "The House of Mirth" (1905)

Ellen Glasgow; "Barren Ground" (1925) (

John Dos Passos (1896-1970), U.S.A. trilogy (1938): The 42nd Parallel (1930), 1919 (1932), and The Big Money (1936)

James T. Farrell (1904-1979), Studs Lonigan (1934)

John Steinbeck (1902-1968), The Grapes of Wrath (1939)

Richard Wright, Native Son (1940), Black Boy (1945)

Norman Mailer (1923-2007), The Naked and the Dead (1948)

" ادith وارتون ؛ "بيت ميرث" (1905)

"الين غلاسكو ؛ "الارض القاحله" (1925)

جون دوس باسيوس (1896-1970) ، ثلاثية الولايات الامريكيه (1938): ال42

بارالير (1930) ، 1919 (1932) ، المال الوفير(1936)

جيمس فاريل (1904-1979) ، الأزرار لويغان(1934)

جون شتاينبيك (1902-1968) ، وعناقيد الغضب(1939)

ريتشارد رايت ، الابن الأصلي (1940) ، الولد الأسود(1945)  
نورمان ميلر (1923-2007) ، العراة والموتى(1948)

## Other writers sometimes identified as naturalists:

Sherwood Anderson, *Winesburg, Ohio* (1919)  
Abraham Cahan, *The Making of an American Citizen*  
Rebecca Harding Davis  
William Faulkner  
Henry Blake Fuller, *The Cliff-Dwellers*  
Hamlin Garland, *Rose of Dutcher's Coolly*  
Robert Herrick, *The Memoirs of an American Citizen* (1905)  
Ernest Hemingway  
E. W. Howe, *The Story of a Country Town*

## الكتاب الآخرين الذين يعرفون أحيانا بأنهم كتّاب الطبيعة:

شيرود أندرسون ، وينسبورغ ، أوهايو (1919)  
إبراهام كاهان ، صنع مواطن أمريكي  
ريبيكا هاردينغ ديفيس  
وليام فولكنر  
هنري بليك فولر ، سكان الهاوية  
هاملين غارلاند ، روز من نتشر بيروود  
روبرت هيريك ، مذكرات مواطن أمريكي (1905)  
ارنست همنغواي  
ا. و. هاو, قصة بلدة ريفية

## Lecture 6

### American Modernism

#### الحداثة الأمريكية

#### What is Modernism?

Modernism was a cultural wave that originated in Europe and swept the United States during the early 20th century. Modernism impacted music, art and literature by radically undoing traditional forms, expressing a sense of modern life as a sharp break from the past and its rigid conventions. In literature, the elements of modernism are thematic, formal and stylistic.

ما هي الحداثة ؟

كانت الحداثة موجه ثقافيه نشأت في أوروبا واجتاحت الولايات المتحدة في أوائل القرن العشرين. وأثرت الحداثة على الموسيقى والفن والأدب بالتراجع جذريا عن الاشكال التقليدية ، معبرة عن شعور بالحياة الحديثة كانفصال حاد عن الماضي وتقاليد الرجعية . في الأدب عناصر الحداثة هي الموضوعية والرسمية والاسلوبية .

#### Characteristics of Modernism:

- Marked by a strong and intentional break with tradition. This break includes a strong reaction against established religious, political, and social views.
- Belief that the world is created in the act of perceiving it; that is, the world is what we say it is.

- There is no such thing as absolute truth. All things are relative.
- No connection with history or institutions. Their experience is that of alienation, loss, and despair.
- Championship of the individual and celebration of inner strength.
- Life is unordered.
- Concerned with the sub-conscious.

### خصائص الحداثة:

- تميزت بتضارب قوي ومتعمد مع التقاليد. ويشمل هذا التضارب رد فعل قوي ضد الآراء الدينية والسياسية والاجتماعية الراسخة.
- الاعتقاد بأن العالم أنشئ بفعل واضح وملموس ؛ وهذا هو، العالم هو ما نقوله - لا يوجد شيء مثل الحقيقة المطلقة. كل الأشياء نسبية.
- لا علاقة له بالتاريخ أو المؤسسات. تجربتهم هي ان الاغتراب ، والخسارة ، واليأس.
- بطوله الفرد والاحتفال بقوته الداخلية .
- الحياة غير منظمة.
- الاهتمام بالوعي .

# Themes of American Modernism:

## Themes

### مواضيع الحداثة الأمريكية:

#### 1- Destruction:

During the First World War (1914), the world witnessed the chaos and destruction of which modern man was capable. The modernist American literature produced during the time reflects such themes of destruction and chaos. But chaos and destruction are embraced, as they signal a collapse of Western civilization's classical traditions. Literary modernists celebrated the collapse of conventional forms.

Modernist novels destroy conventions by reversing traditional norms, such as gender and racial roles, notable in F. Scott Fitzgerald's *The Great Gatsby*, for example. They also destroy conventional forms of language by deliberately breaking rules of syntax and structure. William Faulkner's novel *The Sound and the Fury*, for instance, boldly rejects the rules of language, as Faulkner invents new words and adopts a first-person narrative method, interior monologue.

#### 1/التدمير :

خلال الحرب العالمية الاولى (1914) ، شهد العالم الفوضى والدمار الذي كان الرجل الحديث قادرا على فعله. الأدب الأمريكي الحديث أنتج خلال هذه الفترة ما يعكس مثل هذه المواضيع من الدمار والفوضى . ولكن الفوضى والدمار ظهرا كعلامة على انهيار التقاليد الكلاسيكية للحضارة الغربية. واحتفل المحدثون الأدبيون بانهاية النمط التقليدي.

الروايات الحديثة دمرت الرجعية والنمطية عن طريق معاكسة المعايير التقليدية ، مثل النوع والعرق ، كان هذا واضحاً كمثال في رواية سكوت فيتزجيرالد " العظیم غاتسبي " . كما دُمرت الاشكال التقليدية للغة عن طريق تعمد كسر قواعد النحو والبنوية . مثل رواية " الصوت والغضب " لوليام فولكنر ، حيث يرفض بجرأه قواعد اللغة ، كما اخترع فولكنير كلمات جديدة وتبنى أسلوب رواية الشخص الأول ، المونولوج الداخلي .

## 2- Fragmentation

Related to the theme of destruction is the theme of fragmentation. Fragmentation in modernist literature is thematic, as well as formal. Plot, characters, theme, images, and narrative form itself are broken. Take, for instance, T.S. Eliot's *The Waste Land*, which depicts a modern waste land of crumbled cities. The poem itself is fragmented, consisting of broken stanzas and sentences that resemble the cultural debris and detritus through which the speaker (modern man) wades.

William Faulkner's novels, such as *The Sound and the Fury* are also fragmented in form, consisting of disjointed and nonlinear narratives. Modernist literature embraces fragmentation as a literary form, since it reinforces the fragmentation of reality and contradicts Hegelian notions of totality and wholeness.

### 2 / التجزأة:

فيما يتعلق بموضوع التدمير ايضاً موضوع التجزئه، والتجزئه في الأدب الحديث موضوعي ، فضلاً على انه رسمي. كسر النمط التقليدي للحبكة، والشخصيات ، والموضوع ، والصور ، وشكل السرد نفسه . ناخذ ، على سبيل المثال ، رواية إليوت " الأرض الخراب " ، والذي يصور فيها البرية الحديثة من المدن المنهارة . القصيدة نفسها مجزأه ، وتتالف من مقاطع منفصلة و جمل تمثل المخلفات والحطام الثقافي من خلال ما يخوضه المتحدث (الرجل الحديث) .

روايات ويليام فولكنر، مثل " الصوت والغضب " هي أيضاً مجزأة في الشكل، عبارة عن سرد مفكك غير مترابط . الأدب الحدائثي يحتوي على التجزأة كشكل أدبي ، لأنه يعزز تجزؤ الواقع ويتناقض مع المفاهيم الهيقلييه ( فريديريك هيقل ) الكاملة والشمولية.



### 3- Cycle:

Modernist literature is concerned with representing modernity, which, by its very definition, supersedes itself. Modernity must, in order to emerge, annihilate the past. Problematically, modernity must annihilate itself the very moment it is actualized, as the moment it emerges, it becomes a part of the past.

Modernist literature represents the paradox of modernity through themes of cycle and rejuvenation. Eliot's speaker in *The Waste Land* famously declares "these fragments I have shored against my ruins" (line 430). The speaker must reconstruct meaning by reassembling the pieces of history. Importantly, there is rebirth and rejuvenation in ruin, and modernist literature celebrates the endless cycle of destruction, as it ever gives rise to new forms and creations.

### 3 / الحلقة :

يهتم الأدب الحديث بتمثيل الحداثة ، التي بتعريفها ذاته ، تحل محل نفسها. ومن اجل ان تظهر الحداثة يجب إباده الماضي. الإشكاليه ان الحداثة يجب ان تبيد نفسها في اللحظة التي تكون فيها واقعاً ، ففي اللحظة التي تظهر فيها تصبح جزءا من الماضي .

الأدب الحدائي يمثل المفارقة والتناقض في الحداثة من خلال مواضيع التدوير والتجديد. المتحدث ( إليوت ) في "الأرض الخراب" يقول " لقد عززت هذه الشظايا ضد أنقاض بلدي " (السطر 430). ويجب على المتحدث ان يعيد بناء المعنى عن طريق أعاده تجميع قطع وأجزاء التاريخ . والاهم من ذلك ، هناك ولادة جديده وتجديد في الخراب ، والأدب الحدائي يحتفل بالحلقة الغير منتهية من الدمار ، كما انها تعطي دائما اشكالاً جديدة ومبتكرة .

## 4- Loss and Exile:

Modernist literature is also marked by themes of loss and exile. Modernism rejects conventional truths and figures of authority, and modernists move away from religion. In modernist literature, man is assured that his own sense of morality trumps.

But individualism results in feelings of isolation and loss. Themes of loss, isolation and exile from society are particularly apparent in Ernest Hemingway's novels, the protagonists of which adopt rather nihilistic outlooks of the world because they have become so disenfranchised (deprived) from the human community.

### 4 / الخسارة والمنفى :

يتميز الأدب الحدائي أيضا بمواضيع الخسارة والنفي. الحدائنة ترفض رجعية السلطة في الحقائق التقليدية والشخصيات ، وابتعد الحدائين عن الدين. في الأدب الحديث ، أكد الإنسان ان شعوره الخاص يفوق الأخلاق .

ولكن النزعة الفردية تؤدي إلى شعور بالعزلة والخسارة. وتتجلى مواضيع الخسارة والعزلة والنفي من المجتمع بشكل خاص في روايات ارنست همنغواي ، التي يتبنى أنصارها الرؤى العدمية للعالم لأنهم أصبحوا محرومين (محرومين) من المجتمع البشري.

## 5- Alienation:

- Sense of alienation in literature:

- The character belongs to a “lost generation” (Gertrude Stein)

- The character suffers from a “dissociation of sensibility” —separation of thought from feeling (T. S. Eliot)
- The character has “a Dream deferred” (Langston Hughes).

## 6- Valorization of the Individual:

- Characters are heroic in the face of a future they can't control.
- Demonstrates the uncertainty felt by individuals living in this era.
- Examples include Jay Gatsby in *The Great Gatsby*, Lt. Henry in *A Farewell to Arms*

5 / الأعتراب :

-الشعور بالأعتراب في الأدب

\* الشخصية تنتمي الى " الجيل الضائع " (جيرترود شتاين )

\*الشخصية تعاني من " الانفصال من العاطفة "الفصل بين الفكر والشعور (اليوت)

\* الشخصية لديها " حلم مؤجل " (لانجستون هيوز)

6 \ تحفيز الفرد :

\*الشخصيات البطولية في مواجهة مستقبل لايمكن السيطرة عليها

\*يوضح عدم اليقين الذي يشعر به الأفراد الذين يعيشون في هذه الحقبة.

\* ومن امثلتها جاي غاتسبي في " غاتسبي العظيم " , والملازم هنري في "وداعا للأسلحة"

## Narrative Authority in Modernism:

Another element of modernist literature is the prevalent use of

personal pronouns. Authority becomes a matter of perspective.

There is no longer an anonymous, omniscient third-person narrator,

as there is no universal truth, according to the modernists. In fact,

many modernist novels (Faulkner's, for instance) feature multiple narrators, as many modernist poems *The Waste Land*, for instance) feature multiple speakers.

The conflicting perspectives of various narrators and speakers reflect the multiplicities of truth and the diversities of reality that modernism celebrates.

### السرد في الحداثة

أداة أخرى من أدوات الحداثة الأدبية الا وهو الاستخدام الشائع للضمائر الشخصية. حيث أصبحت السلطة مسأله منظوره. لم يعد هناك الراوي مجهول الهوية ، الشخص الثالث (الراوي) العالم بكل شيء، ووفقا للحداثيين ليس هناك حقيقة عالمية . العديد من الروايات الحداثية (روايات فولكنر ، على سبيل المثال) ميزتها الرواة المتعددين ، و مثل العديد من القصائد الحداثية (الأرض الخراب ، على سبيل المثال) يميزها العديد من المتحدثين . وجهات النظر المتضاربة لمختلف الرواة والمتحدثين تعكس تعدد الحقائق وتنوع الواقع الذي تحتفل به الحداثة.

## Literary Styles of Modernism:

### **1- Stream of consciousness narration:**

a narrative mode which seeks to portray an individual's point of view by giving the written equivalent of the character's thought processes, either through loose interior monologue or in connection to action.

### **2- Juxtaposition:**

- Two images that are otherwise not commonly brought together appear side by side or structurally close together, thereby; forcing the reader to stop and reconsider the meaning of the text through the contrasting images, ideas, motifs, etc.
- For example, "He was slouched alertly" is a juxtaposition. ■

## الأساليب الأدبية للحدائفة

### 1/ رواية تيار الوعي :

وهو وضع السرد الذي يسعى إلى تصوير وجهة نظر الفرد من خلال إعطاء معادلة مكتوبة لعمليات التفكير الشخصية، إما من خلال مونولوج داخلي فضفاض أو في اتصال مع العمل.

### 2/ التباين (التجاور):

\* تظهر الصور - التي لا تجمع عادة معا - جنباً إلى جنب أو معا بشكل هيكلي ، مما يجبر القارئ على التوقف وإعادة النظر في معنى النص من خلال الصور والأفكار والمواضيع المتناقضة، وما إلى ذلك.

\* على سبيل المثال، 'تم ترهيبه بالتنبه' هو تجاور.

## Value Differences in the Modern World:

### Pre-Modern World

- Ordered
- Meaningful
- Optimistic
- Stable
- Faith
- Morality/Values
- Clear Sense of Identity

### Modern World (Early 20<sup>th</sup> Century)

- Chaotic
- Futile
- Pessimistic
- Fluctuating

- Loss of faith
- Collapse of Morality/Values
- Confused Sense of Identity and Place in the World

## قيمة الاختلافات في العالم الحديث

### عالم ما قبل الحداثة

- منظم
- ذات معني
- متفائل
- مستقره
- الايمان
- الأخلاق/القيم
- شعور واضح من الهوية

### العالم الحديث ( أوائل القرن ال 20):

- فوضى
- عقيم
- متشائم
- متقلب
- فقدان الايمان
- انهيار الأخلاق/القيم
- الخلط بين الشعور الهوية ومكان في العالم

## Characteristics of Modernism in American Literature:

- Emphasis on **bold experimentation** in style and form, reflecting the fragmentation of society.

- Example—There is no resolution in “A Worn Path

## Rejection of traditional themes and subjects. **Loss of faith in religion and society**

- Sense of disillusionment and **loss of faith in the American Dream**

- Example—Nick and Gatsby from *The Great Gatsby*

### خصائص الحداثة في الأدب الأمريكي:

\* التركيز على التجربة الجريئة في الأسلوب والشكل ، مما يعكس تجزؤ المجتمع.

على سبيل المثال — لا يوجد حل في "مسار الباليه "

\* رفض المواضيع والمواضيع التقليدية. فقدان الايمان بالدين والمجتمع.

\*شعور من خيبه الأمل وفقدان الايمان في الحلم الأمريكي.

- مثال--نك وغاتسبي من "غاتسبي العظيم".